

Job

Chapter 9

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-сказал Иов и-ответил
[H0559](#) [H0347](#)

И отвечал Иов и сказал:

אֲמֵנָם יָדַעְתִּי כִּי־ כֵן וַיִּמָּדֶה יִצְדָּק אָנוּשׁ עִם־ אֱלֹ: 2
Элом перед человек оправдается и-как так что знаю-я поистине
[H0410](#) [H0582](#) [H6663](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0551](#)

правда! знаю, что так; но как оправдается человек пред Богом?

אִם־ יִחַפֵּץ לָרִיב עִמּוֹ לֹא־ יַעֲנֶנּוּ אַחַת מִנִּי־ אֶלְפֵי: 3
тысячи из одно ответит-Ему не с-Ним спорить захочет если
[H0505](#) [H0259](#) [H3808](#) [H7378](#)

Если захочет вступить в прение с Ним, то не ответит Ему ни на одно из тысячи.

חָכֵם לֵבָב וְאִמְיָץ כֹּחַ מִי־ הִקְשָׁה אֵלָיו וַיִּשְׁלֵם: 4
и-успел против-Него ожесточился кто силой и-могучий сердцем мудрый
[H0413](#) [H7185](#) [H4310](#) [H0533](#) [H3824](#) [H2450](#)

Премудр сердцем и могущ силою; кто восставал против Него и оставался в покое?

הַמַּעֲדִיק הַרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאַפּוֹ: 5
в-гневе-Своём опрокинул-их когда знают и-не горы передвигающий
[H0639](#) [H2015](#) [H3045](#) [H3808](#) [H2022](#) [H6275](#)

Он передвигает горы, и не узнают их: Он превращает их в гнев Своем;

הַמַּרְנִיז הָאָרֶץ מִמְקוֹמָהּ וְעַמּוּדֵיהָ יִתְפַּלְצוּן: 6
содрогаются и-столбы-ее с-места-ее землю сотрясающий
[H6426](#) [H5982](#) [H4725](#) [H0776](#) [H7264](#)

сдвигает землю с места ее, и столбы ее дрожат;

הָאֹמֵר לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרַח וּבֶעֶד כּוֹכְבִים יִחַתֵּם: 7
печатает звёздами и-над восходит и-не солнцу говорящий
[H2856](#) [H3556](#) [H1157](#) [H2224](#) [H3808](#) [H0559](#)

скажет солнцу, — и не взойдет, и на звезды налагает печать.

נֹטֵה שָׁמַיִם לְבָדוֹ עַל־ בְּמֹתַי יָם: 8
моря высотам по и-ступающий один небеса распространяющий
[H3220](#) [H1116](#) [H1869](#) [H0905](#) [H8064](#) [H5186](#)

Он один распространяет небеса и ходит по высотам моря;

עֹשֶׂה־ עַשׂ כְּסִיל וּכְיֵמָה וַחֲדָרֵי תַמָּן: 9
юга и-созвездия и-Плеяды Орион Большую-Медведицу создающий
[H8486](#) [H2315](#) [H3598](#) [H3685](#) [H5906](#)

сотворил Ас, Кесиль и ХиманoteСозвездия, соответствующие нынешним названиям: Медведицы, Ориона, Плеяд./note и тайники юга;

10 עֲשֵׂה גְדֹלוֹת עַד- אֵין חֲקֵר וְנִפְלְאוֹת עַד- אֵין מִסְפָּר: 10
 числа нет до и-чудеса исследования нет до великое творящий
[H4557](#) [H0369](#) [H5704](#) [H6381](#) [H2714](#) [H0369](#) [H5704](#)

делает великое, неисследимое и чудное без числа!

11 הֵן יַעֲבֹר עָלַי וְלֹא אֶרְאֶה וַיִּחַלֵּף וְלֹא- אֲבִין לוֹ: 11
 его понимаю и-не и-проносится вижу и-не мимо-меня проходит вот
[H0995](#) [H3808](#) [H2498](#) [H7200](#) [H3808](#) [H2005](#)

Вот, Он пройдет предо мною, и не увижу Его; пронесется и не замечу Его.

12 הֵן יִחַתֵּף מִי יָשִׁיבֵנו מִי- יֵאמֵר אֵלָיו מָה- תַעֲשֶׂה: 12
 делаешь-Ты что Ему скажет кто вернёт-Его кто схватит вот
[H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4310](#) [H7725](#) [H4310](#) [H2862](#) [H2005](#)

Возьмет, и кто возбранит Ему? кто скажет Ему: что Ты делаешь?

13 אֱלוֹהַּ לֹא- יָשִׁיב אַפּוֹ [תַחַתוֹ] (תַחַתוֹ) שָׁחוּ עֲרֵי רָהַב: 13
 Раава помощники склонились под-Ним [под-ним] гнева-Своего отвратит не Элоах
[H7293](#) [H5826](#) [H7817](#) [H8478](#) [H8478](#) [H0639](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0433](#)

Бог не отвратит гнева Своего; пред Ним падут поборники гордыни.

14 אֶף כִּי- אֲנִי אֶעֱנֶה אֶבְחַרְהָ דְבָרַי עִמּוֹ: 14
 я что тем-более отвечу-Ему изберу слова-мои перед-Ним
[H1697](#) [H0977](#) [H0595](#) [H0637](#)

Тем более могу ли я отвечать Ему и приискивать себе слова пред Ним?

15 אֲשֶׁר אִם- צְדִקְתִּי לֹא אֶעֱנֶה לְמִשְׁפָּטִי אֶתְחַנֵּן: 15
 буду-умолять Судью-моему отвечу не прав-я если которого
[H8199](#) [H3808](#) [H6663](#)

Хотя бы я и прав был, но не буду отвечать, а буду умолять Судью моего.

16 אִם- קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי לֹא- אֶאֱמִין כִּי- יִאֲזִין קוֹלִי: 16
 воззвал-я если и-ответит-мне не поверю-я что внимает голосу-моему
[H0238](#) [H0539](#) [H3808](#) [H7121](#)

Если бы я воззвал, и Он ответил мне, — я не поверил бы, что голос мой услышал Тот,

17 אֲשֶׁר- בַשַּׁעֲרָה יִשׁוּפְנִי וְהִרְבָּה פְצָעַי חָנָם: 17
 бурей сокрушает-меня и-умножает раны-мои напрасно
[H2600](#) [H6482](#) [H7779](#) [H8183](#)

Кто в вихре разит меня и умножает безвинно мои раны,

18 לֹא- יִתְּנֵנִי הַשֵּׁב הַרִיב וְיִשְׂבְּעֵנִי מִמְרָרִים: 18
 даст-мне не восстановит дыхание-моё ибо насыщает-меня горечью
[H4472](#) [H7646](#) [H7307](#) [H7725](#) [H5414](#) [H3808](#)

не дает мне перевести духа, но пресыщает меня горестями.

19 אִם- לְכַח אֲמִיץ הִנֵּה וְאִם- לְמִשְׁפָּט מִי יוֹעִידֵנִי: 19
 если могучий к-силе вот и-если к-суду кто вызовет-меня
[H3259](#) [H4310](#) [H4941](#) [H2009](#) [H0533](#)

Если действовать силою, то Он могуществен; если судом, кто сведет меня с Ним?

20 אִם- אֲצַדֵּק פִּי יִרְשָׁעֵנִי תָם- אֲנִי וַיַּעֲקֹבֵנִי: 20
 оправдаюсь-я если уста-мои обвинят-меня непорочен я и-искривит-меня
[H6140](#) [H0589](#) [H8535](#) [H7561](#) [H6310](#) [H6663](#)

Если я буду оправдываться, то мои же уста обвинят меня; если я невинен, то Он признает меня виновным.

תָּם־	אָנִי	לֹא־	אֲדַע	נַפְשִׁי	אֲמַאֵס	חַיִּי:	21
непорочен	я	не	знаю	душу-мою	презираю	жизнь-мою	
			H3045	H5315			

Невинен я; не хочу знать души моей, презираю жизнь мою.

אֶחָת	הִיא	עַל־	כֵּן	אָמַרְתִּי	תָּם	וְרָשָׁע	הוּא	מְכַלֶּה:	22
одно	это	поэтому	тому	сказал-я	непорочного	и-нечестивого	Он	уничтожает	
				H0559	H8535	H7563	H1931	H3615	

Все одно; поэтому я сказал, что Он губит и непорочного и виновного.

אִם־	שׁוֹט	יָמִית	פְּתָאֵם	לְמִסַּת	נִקְיִים	יִלְעַג:	23
если	бич	убивает	внезапно	над-испытанием	невинных	насмехается	
		H4191	H6597			H3932	

Если этого поражает Он бичом вдруг, то пытке невинных посмеивается.

וְאֶרֶץ	נִתְּנָה	בְּיַד־	רָשָׁע	פְּנֵי־	שֹׁפְטֵיהָ	יִכְסֶה	אִם־	לֹא	אֲפֹא	24
земля	отдана	в-руку	нечестивого	лица	судей-ее	покрывает	если	не	тогда	
		H3027	H7563	H6440	H8199	H3680		H3808	H0645	

מִי־ הוּא:
кто это
[H1931](#) [H4310](#)

Земля отдана в руки нечестивых; лица судей ее Он закрывает. Если не Он, то кто же?

וַיָּמִי	קָלוּ	מִנִּי־	רֶגַע	בְּרָחוּ	לֹא־	רָאוּ	טוֹבָה:	25
и-дни-мои	быстрее	чем	гонец	бежали	не	видели	добра	
	H7043		H7323	H1272	H3808	H7200		

Дни мои быстрее гонца, — бегут, не видят добра,

חָלְפוּ	עִם־	אֲנִיֹת	אֵבֶה	כְּנָשָׁר	יִטּוֹשׁ	עַל־	אֲכָל:	26
промчались	с	лодками	тростниковыми	как-орёл	низвергается	на	добычу	
		H0591	H0016	H5404	H2907		H0400	

несутся, как легкие ладьи, как орел стремится на добычу.

אִם־	אֲמַרִי	אֲשַׁכַּחַהּ	שִׁחִי	אֶעֱזֹבָהּ	פָּנִי	וְאִבְלִינָה:	27
если	скажу-я	забуду	жалобу-мою	оставлю	лицо-моё	и-развеселюсь	
	H0559	H7911	H7879		H6440	H1082	

Если сказать мне: забуду я жалобы мои, отложу мрачный вид свой и ободрюсь;

יִגְרַתִּי	כָּל־	עַצְבֹתַי	יָדַעְתִּי	כִּי־	לֹא	תִנְקַנִּי:	28
страшусь-я	всех	страданий-моих	знаю-я	что	не	очистишь-меня	
	H3605	H6094	H3045		H3808	H5352	

то трепещу всех страданий моих, зная, что Ты не объявишь меня невинным.

אֲנֹכִי	אֲרָשָׁע	לְמַה־	זֶה	תְּבַל	אֵינֶנּוּ:	29
я	виновен	зачем	же	напрасно	утруждаюсь	
	H7561	H4100	H2088	H1892	H3021	

Если же я виновен, то для чего напрасно томлюсь?

אִם־	הִתְרַחַצְתִּי	[בְּמוֹ־]	(בְּמֵי־)	שָׁלַג	וְהִזְפֹּתִי	בְּבֶרֶךְ	כַּפָּי:	30
если	омоюсь-я	[водою]	водой	снега	и-очищу	щёлоком	ладони-мои	
	H7364	H1119	H4325	H7950	H2141	H1253	H3709	

Хотя бы я омылся и снежною водою и совершенно очистил руки мои,

שְׁלֹמוֹתַי :	וְתַעֲבוּנִי	תַטְבְּלֵנִי	בַּשִּׁחַת	אִז	31
одежды-мои	и-возгнушаются-мною	погрузишь-меня	в-яму	тогда	
H8008	H8581	H2881	H7845		

то и тогда Ты погрузишь меня в грязь, и возгнушаются мною одежды мои.

בְּמִשְׁפָּט :	יַחְדָּו	נָבֹא	אָעֲנֶנּוּ	כַּמֶּנִי	אִישׁ	לֹא-	כִי-	32
на-суд	вместе	придём	отвечу-Ему	как-я	человек	не	ибо	
H4941		H0935		H3644	H0376	H3808		

Ибо Он не человек, как я, чтоб я мог отвечать Ему и идти вместе с Ним на суд!

שְׁנַיִנוּ :	עַל-	יָדוֹ	יִשֵּׁת	מוֹכֵיחַ	בֵּינֵינוּ	יֵשׁ-	לֹא	33
обоих-нас	на	руку-свою	положит-кто	посредника	между-нами	есть	нет	
H8147		H3027	H7896	H3198	H0996	H3426	H3863	

Нет между нами посредника, который положил бы руку свою на обоих нас.

תִּבְעַתְּנִי :	אֶל-	וְאִמְתּוֹ	שִׁבְטוֹ	מֵעָלַי	יִסֵּר	34
устрашает-меня	да-не	и-ужас-Свой	жезл-Свой	от-меня	да-уберёт	
H1204	H0408	H0367	H7626		H5493	

Да отстранит Он от меня жезл Свой, и страх Его да не ужасает меня, —

עִמָּדַי :	אֲנֹכִי	כֵן	לֹא-	כִי	אִירָאֵנוּ	וְלֹא	אֶדְבַּרָה	35
с-собой	я	так	не	ибо	буду-бояться-Его	и-не	буду-говорить	
H5978	H0595		H3808		H3372	H3808	H1696	

и тогда я буду говорить и не убоюсь Его, ибо я не таков сам в себе.